



Asterix

DARGAUD
presenta

EL ESCUDO ARVERNO

Guión de GOSCINNY

Ilustraciones de UDERZO



**grijalbo/
dargaud**

UNA AVENTURA DE ASTERIX

EL ESCUDO ARVERNO

GUION DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE UDERZO



grijalbo/dargaud s.a.

barcelona

DERROTADO EN ALESIA, VERCINGETORIX ARROJA SUS ARMAS A LOS PIES DE CÉSAR... OFICIALMENTE, LA GALIA ESTÁ VENCIDA...

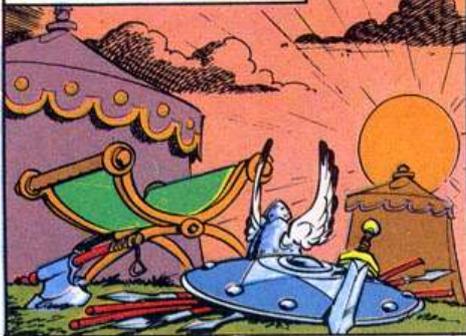
¡UAH!



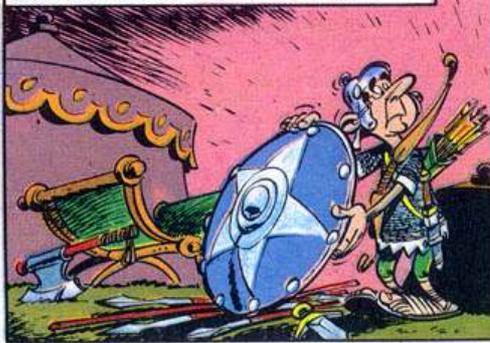
DESPUÉS DE TAN TRISTE CEREMONIA, CÉSAR PARTE HACIA OTRAS CONQUISTAS...



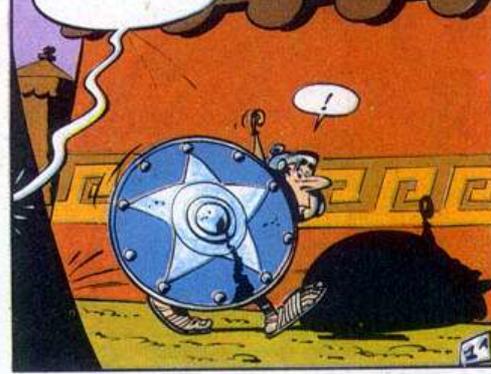
...Y LAS ARMAS DEL JEFE ARVERNO PERMANECEN ALLÍ ABANDONADAS, SIN QUE NADIE LAS TOQUE.



HASTA QUE, AL LLEGAR LA NOCHE, UN ARQUERO ROMANO NO RESISTE LA TENTACIÓN DE HACERSE CON UN MAGNÍFICO ESCUDO GRATIS.



¡CANTO LAS XL!



ESCLIDO QUE PIERDE RÁPIDAMENTE EN EL CURSO DE UN JUEGO DE AZAR.



¡DIEM PERDIDI!

¡TÚ LO HAS DICHO, CHAVAL!

EL GANADOR, UN LEGIONARIO QUE HA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, ES DESCUBIERTO AL REGRESO POR UN CENTURIÓN ABUSIVO...



¡EH! ¡VEN AQUÍ! ¿QUO VADIS, MUCHACHO?

...EL CUAL CONFISCA SU PRECIOSO ESCUDO A CAMBIO DE SU INDULGENCIA...



¡O TEMPORA! ¡O MORES!

EL CENTURIÓN, QUE HA GASTADO YA TODA SU SOLDADA, DECIDE CAMBIAR EL ESCUDO POR UN ANFORA DE VINO, EN UN ALMACÉN DE VINOS Y CARBONES...



...CUIYO DUEÑO DECIDE CEDER EL ESCUDO A UN GUERRERO GALO, ESCAPADO DEL DESASTRE...

¡BAH! ¡CHI ECHTO "LE INTERECHA"!



...Y QUE BUSCA EL OLVIDO EN EL VINO...



ASÍ, PUES, ¿TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA? ¿TODA? ¡NO! UNA PEQUEÑA ALDEA RESISTE VICTORIOSAMENTE AÚN AL INVASOR. UNA PEQUEÑA ALDEA BIEN CONOCIDA POR TODOS, CUYA MORAL SE MANTIENE ELEVADA Y EN LA QUE EL MENOR PRETEXTO ES VÁLIDO PARA ORGANIZAR GRANDES BANQUETES, EN EL CURSO DE LOS CUALES SE COME CON ENTUSIASMO. PRECISAMENTE EL ÚLTIMO BANQUETE HA TENIDO CONSECUENCIAS INESPERADAS...

**¡AAAH!
¡AAAAAYY!
¡HUUY!**

¿ESTÁN MATANDO UN JABALÍ?

¡NO, DEBE SER EL BARDO, QUE CANTA UNA BALADA!

¡DEJAD PASAR AL DRUIDA, ABRARACURCIX, EL JEFE, ESTÁ ENFERMO!



SIEMPRE PASA LO MISMO; DESPUÉS DE UNA COMILONA CON LOS AMIGOTES, PARECE COMO SI EL CIELO SE DESPLOMARA SOBRE SU CABEZA!

¡SOBRE LA CABEZA, NO!



¿MÁS BIEN AQUÍ?



¡CLARO, ES EL HÍGADO!

NO SABÍA QUE PUDIERA DOLER UNA COSA QUE NO SE LO QUE ES...

¡AAAY!

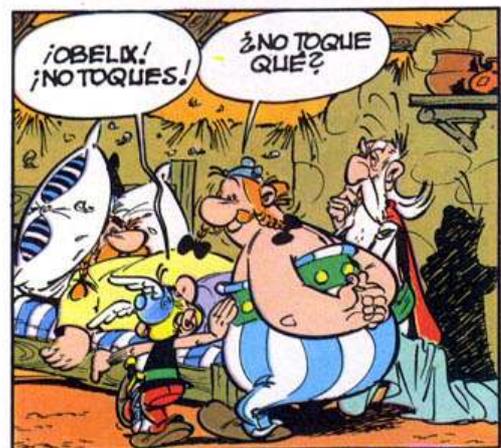
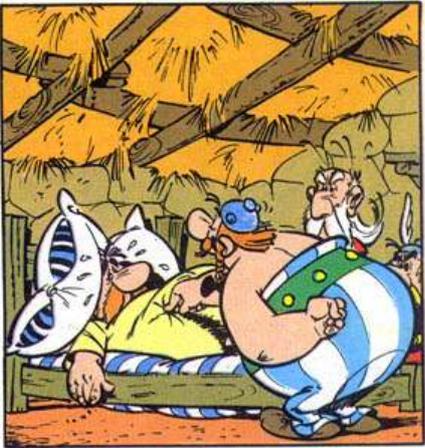


¡AH, SOY MUY DESGRACIADO!

TU MUJER TIENE RAZÓN, ABRARACURCIX; CREO QUE EN EL ÚLTIMO BANQUETE BEBISTE Y COMISTE DEMASIADO...



NO SABÍA QUE SE PUDIERA COMER DEMASIADO...





NO ME DESAGRADA DAR UNA VUELTECITA POR EL PAÍS ARVERNO...

BIEN, TE DARÉ UNA CARTA DE RECOMENDACIÓN PARA DIAGNOSTIX, EL DRUIDA QUE DIRIGE EL ESTABLECIMIENTO DE "AGUAIE CALIDAE".



¡Y NOSOTROS TE ACOMPAÑAREMOS, ABRARACURCIX! ¡UN JEFE NECESITA ESCOLTA!

¡OH, SÍ! ¡DEFIX TAMBIÉN VENDRÁ CON NOSOTROS. LE CONVIENTE UNA CURA DE AGUAS, ESTÁ ENGORDANDO.



UNAS TISANAS, PREPARADAS POR PANORAMIX, CALMAN MOMENTANEAMENTE LA CRISIS HEPÁTICA DEL JEFE. LOS PREPARATIVOS SE HACEN CON RAPIDEZ; EL DRUIDA ENTREGA A ASTRIX UN FRASCO DE POCIÓN MÁGICA PARA EL VIAJE, COSA QUE OBELIX NO AGABA DE VERCLARO, COMO SIEMPRE...

¡ASÍ QUE YO NO PUEDO TENER POCIÓN, Y...

SIENTO TENER QUE ABANDONAR LA ALDEA, PERO PODEMOS CELEBRAR UN BANQUETE DE DESPEDIDA, Y...



¿UN BANQUETE? ¡YA ESTOY HARTA DE SACRIFICARME POR UN BARBARO QUE NO TIENE MÁS CEREBRO QUE UN RATÓN...



...Y QUE NO TIENE LA MENOR CONSIDERACIÓN HACIA LOS SACRIFICIOS QUE HACEMOS TODOS POR ÉL Y...

VAMOS, CHICOS. ¡QUE SE HACE TARDE!



¡SE... SE VAN SIN PREVENIR A NADIE!



¡ASURANCETURIX! ¡ASURANCETURIX!



¡EL JEFE SE MARCHA CON ASTRIX Y OBELIX!

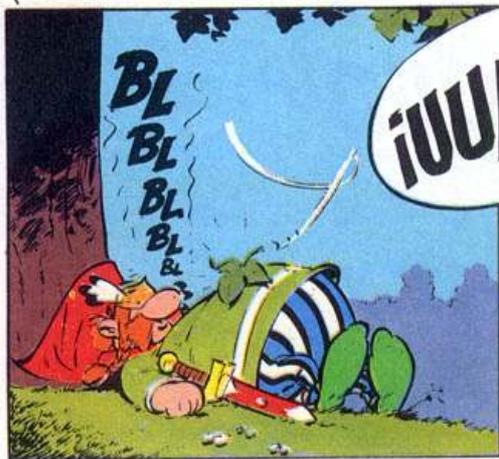
¡HUMMM! ¿QUÉ?



ENTONCES, VOY A CANTAR UNA...



¡NO, NO, CANTARÁS, NO CANTARÁS!





Y ASÍ ES COMO NUESTROS AMIGOS HACEN SU ENTRADA EN "AQUAE CALIDAE", LA ESTACION TERMAL TAN CONOCIDA POR GALOS Y ROMANOS.

¡BOOOOOH!
¡QUE DESGRACIA-
DO SOY!



¿EL DRUÍDA DIAGNOSTIX?
LE ENCONTRARÁN EN SU CON-
SULTORIO. YO NO PUEDO ACOM-
PAÑARLES, PORQUE DEBO
IR AL MANANTIAL.



POCO DESPUÉS...

VENIMOS DE PARTE
DEL DRUÍDA PANORAMIX.
NOS RECOMENDÓ A US-
TED PARA SEGUIR UN
TRATAMIENTO.

¡AH, MUY BIEN!
¿QUIÉN ES EL EN-
FERMO?



SI QUIERE
SABER LA
RESPUESTA
APRIETE
AQUÍ...

MUY BIEN, PERFEC-
TO. EXAMINARE
AL ENFERMO

¡NO!



¡NOOOOO!
¡NO ME TOQUE!
¡NO ME MIRE!
¡DUELE MU-
CHO!

HUM...ES UN
CASO AGUDO
RÉGIMEN
Nº 1.



Y USTE-
DES, ¿QUÉ
TAL?

MUY
BIEN.



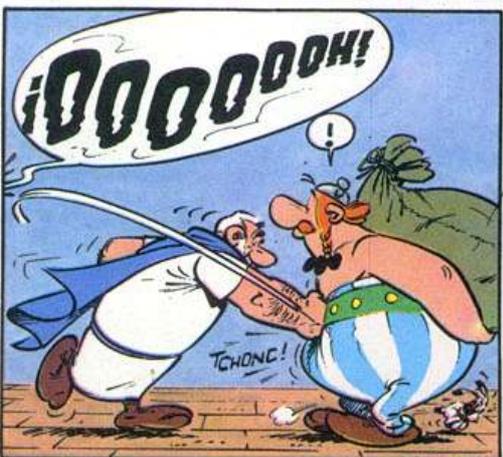
EL GORDO DEBE
COMER MUCHO; ME
SORPRENDERIA
QUE SU HIGADO
ESTUVIERA EN
BUEN ESTADO.

NO ESTÁ GORDO
Y SU HIGADO ESTA
PERFECTAMEN-
TE.



ESTA GORDO,
Y OBSERVE EL
ESTADO DE SU
HIGADO!

¿PERO DE
QUIÉN ESTÁN
HABLANDO?



¡BOOOOOH!

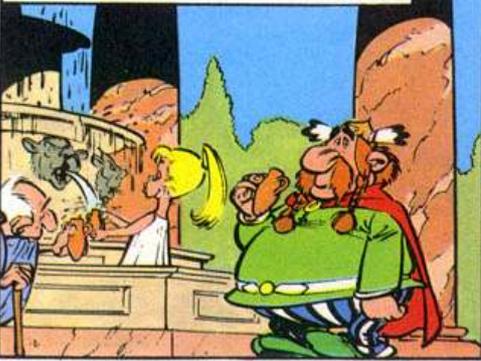
¡CHONG!



¡DRUÍDA! ¡RÁPIDO!
¡NUESTRO JEFE SE
HA DESMAYADO!

???

ABRARA CLIRIX COMIENZA EL TRATAMIENTO. BEBE AGUA DE LOS MANANTIALES A INTERVALOS REGULARES...



...SE DUCHA SIGUIENDO LAS ÚLTIMAS NOVEDADES DE LA TÉCNICA...



... Y SIGUE UN RÉGIMEN A BASE DE LEGUMBRES HERVIDAS.



PERO PRONTO LAS COSAS COMIENZAN A ESTROPEARSE, PORQUE ASTERIX Y OBELIX, COMO ESCOLTA DE SU JEFE, HAN OBTENIDO AUTORIZACION PARA ACOMPAÑARLE DURANTE SUS COMIDAS...



LOS NERVIOS DE CIERTOS PACIENTES COMIENZAN A FLAQUEAR...



Y SON EVITADOS GRAVES INCIDENTES...



NO SE APROVECHE DE ÉL PORQUE ES PEQUEÑO O COMPROBARE EL ESTADO DE SU HIGADO CON MI DEPÓSITO!

EL TRATAMIENTO PROSIGUE CON BAÑOS EN LAS PISCINAS TERMALES.



¡MIRA, ASTERIX, MIRA COMO ME TIRO DE CABEZA!







¡ABRACURCIX, JEFE, VENIMOS A DESPEDIR-NOS!

¡VAMOS A DAR UNA VUELTA POR EL PAÍS ARVERNO!



BUENO, TE DEJAMOS; CUIDATE MUCHO. NOS ENCONTRAREMOS EN GERGOVIA CUANDO TERMINE LA CURA.

Y NO TE PREOCUPES POR NOSOTROS. VISITAREMOS EL PAÍS... CREO QUE TIENEN UNA ESPECIALIDAD DE JABALI ESTOFADO...



...Y UN POTAJE...

...Y UN SALCHICHÓN PICANTE...



¡MARCHAD!

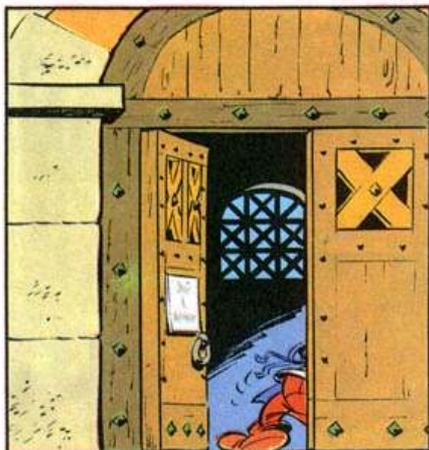
...Y UN VINILLO LIGERO ARVERNÉS...

¡VAMOS, OBELIX! ¡CREO QUE SERÁ MEJOR QUE NOS VAYAMOS!



EN AQUEL PRECISO MOMENTO, EN LA COCINA...

ES CURIOSO... ¡QUÉ SILENCIO HAY EN EL COMEDOR!



¡NO COMPRENDO QUÉ LES HA OCURRIDO! ¡CUANDO ENTRÉ CON LAS LEGUMBRES HERVIDAS, SE PUSIERON COMO LOCOS! ¡INCLUSO ALGUNOS ME HAN MORDIDO!

MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS RECORREN LOS MARAVILLOSOS PAISAJES ARVERNESES...

¡AH, QUÉ BIEN SE RESPIRA AQUÍ, OBELIX!

SÍ, PERO HAY ALGO QUE ME PREOCUPA... HACE TIEMPO QUE NO HEMOS VISTO A NINGÚN LEGIONARIO ROMANO...



¡APARTAOS, GALOS! ¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLIGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!





¡BIEN, GALOS! ¿NO HABÉIS OÍDO?
¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLIGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!

¡OOOH! ¡ESTE PAÍS ES ESTUPENDO, TIENEN DE TODO...!
¿DEJAMOS PASO?

¡ESPERA...
DEJAME TOMAR UN TRAGLITO DE POCIÓN MÁGICA...



¡NO! ¡NO DEJAMOS PASO!
¡NO LO PIDEN EDUCADAMENTE Y NO HAY POR QUÉ HACERLES CASO!



¡APARTaos, ROMANOS!
¡DEJAD PASO A OBELIX Y ASTERIX...

¡GUUUU!
?!

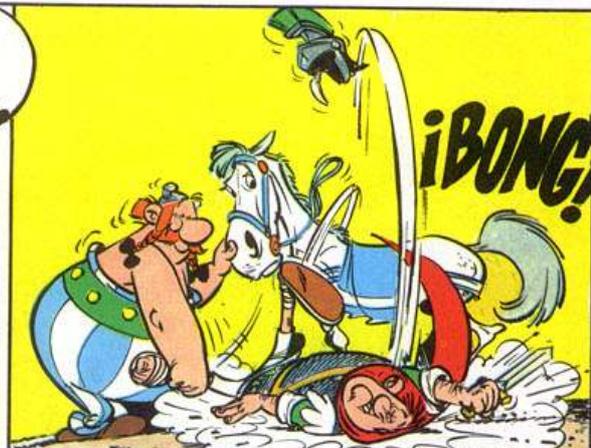


...E IDEFIX, ENVIADOS ESPECIALES DE ABRARACURCIX!

¡POR JÚPITER!
¡TERMINAD CON ESOS MERLUZOS Y CONTINUEMOS!



LÉGIO...



¡BONG!



¡BUENO! ¿A QUÉ ESPERAN LOS DEMÁS?

SIEMPRE TE PRECIPITAS, OBELIX. ¡YA SABES QUE CUANDO PIERDEN A SU JEFE, NO SABEN QUE HACER!



¿EH? BUENO, ENTONCES REEMPLAZAREMOS A SU JEFE...
¡AL ATAQUE!

BUENA IDEA...
¡AL ATAQUE!



¡AL ATAQUE!

¿LO VES, OBELIX? SI TODO EL MUNDO SE PUSIERA DE ACUERDO TAN FÁCILMENTE, LAS RELACIONES ENTRE LOS PUEBLOS SERÍAN MUCHO MEJORES.



POCO DESPUÉS...

CREO QUE TODOS ESTÁN SERVIDOS.

ESPERA, VOY A BUSCAR REFUERZOS.



¡EH! ¡SÍ, USTED, EL DE AHI' DENTRO!; ¿A QUÉ ESPERA PARA AYUDAR A SUS HOMBRES?

¡VAS A VER, BERGANTE!; ¡BANDIDO!; ¡BARBARO!; ¿VAS A SABER LO QUE CUESTA ATACAR A TULIUS BOLIGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!



VADE RETRO! AUDACES FORTUNA JUVAT!



¡VAYA FORMA DE HABLAR!; ¿A SANTO DE QUÉ ESTA EXCITACIÓN? ¿EH?; ¡VAMOS, CALMA!

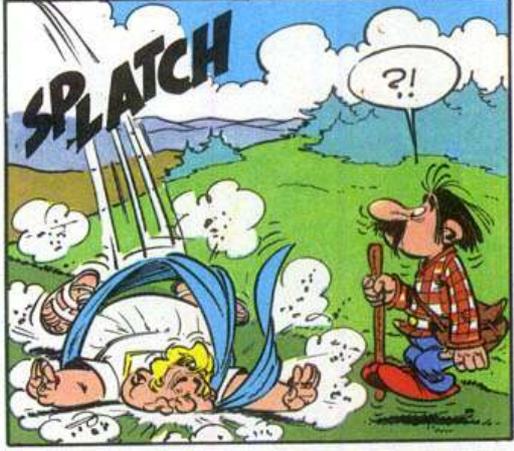
¡PAFPAFPAFPAF!



¡OBELIX!; DEJA DE JUGAR CON EL!; A LO MEJOR, NO TIENE GANAS DE REIR, POBRE HOMBRE!



BUENO.



SPLATCH

?!



¡VAYA! ¡BOLIGRAFUS!



¡VAYA UN APODO RARO!

¡NO "ECH" UN APODO!; SE LLAMA "ACHI" Y "ECH" ENVIADO "ECHPECHIAL" DE ROMA!; PERO NO "NOCH" "QUEDEMOCH" AQUI!; PUEDE "PACHAR" ALGO!



¿ASÍ QUE TÚ TE LLAMAS ALAMBIX?

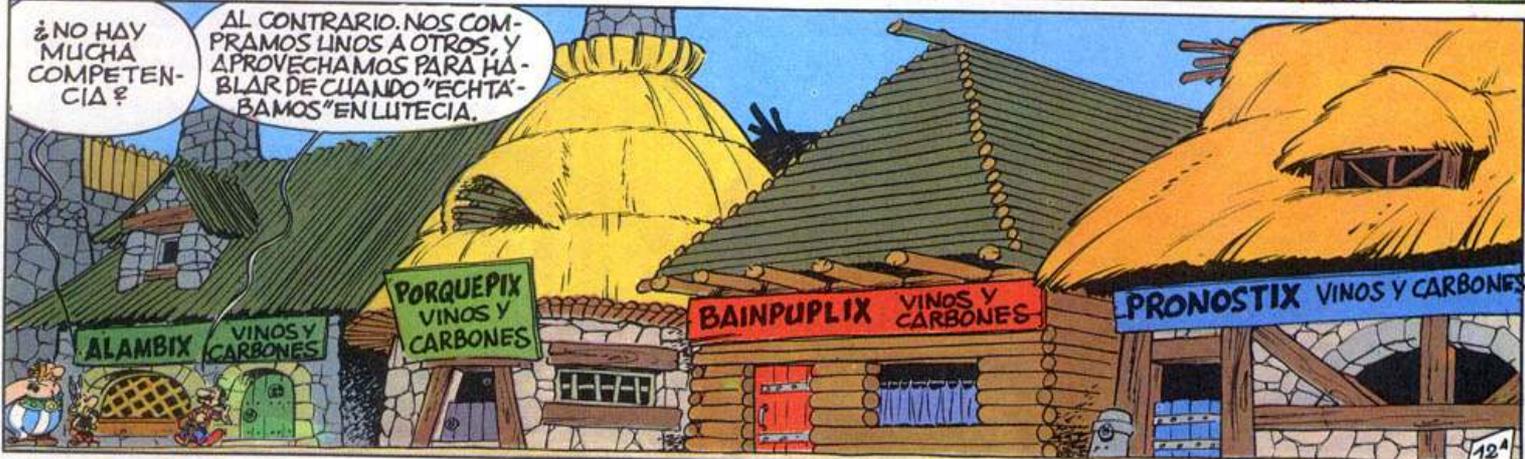
"CHÍ" Y "DCH" QUIERO LLEVAR MI "CACHA" EN GERGOVIA... "BOLIGRAFUCHS" ES UN GRAN PERSONAJE, ENVIADO AQUÍ PARA COMPROBAR "CHÍ" EL PUEBLO ARVERNO "ECHTA" "CHOME" TIPO... ¡LUEGO "CHE" LO IRA A CONTAR A "CHESAR"!...



TENGO UNA TIENDECITA A LA ENTRADA DE GERGOVIA. YA "ECHTAMOS" LLEGANDO...

¿"CHESAR"?

¡PSSST, OBELIX!



¿NO HAY MUCHA COMPETENCIA?

AL CONTRARIO. NOS COMPRAMOS LINDOS A OTROS, Y APROVECHAMOS PARA HABLAR DE CUANDO "ECHTAMOS" EN LUTECIA.



¿Y QUÉ HACÍAIS EN LUTECIA?

VENDÍAMOS VINOS Y CARBONES.



"PACHAD" "PACHAD"



¡MUJER! ¡HE TRAÍDO A UNOS AMIGOS QUE ACABAN DE DARLE UNA LECCIÓN A BOLIGRAFUS... "AVICHA" A LOS OTROS, "ECHTO" HAY QUE CELEBRARLO.

¡LA COMIDA YA "ECHTA" A PUNTO!



POCO DESPUÉS...

¡ES MUY BUENA ESTA COMIDA! ¿QUÉ ES?

ES UN PLATO TÍPICO DE AQUÍ. YO LE LLAMO LA COLADA...



¿LA COLADA?

¿LA COLADA?

"CHÍ" LA COLADA... "ECHTA" HECHA A BASE DE COLES...



SIN ANIMO DE OFENDER NI SER INDISCRETO, ILOS ARVERNOS HABLAIIS TODOS CON ESTE ACENTO?

IAH, NOI "NOCHOTROS", LOS VIEJOS, HABLAMOS "ACH", PERO "ECH" UNA "COCHA" QUE "CHE" PIERDE.

"CHEGURO!" "CHE" PIERDE.

EN UNOS "CHIGLOS", NADIE EN EL PAIS ARVERNO "PRONUNCIARA" LAS "ECHES" COMO "NOCHOTROS".



VEO, EN EFECTO, QUE SE PIERDE EL ACENTO.

IAH, NOI IAH, NOI "ECH" QUE ESTE TIENE UN DEFECTO DE "PRONUNCIACION".

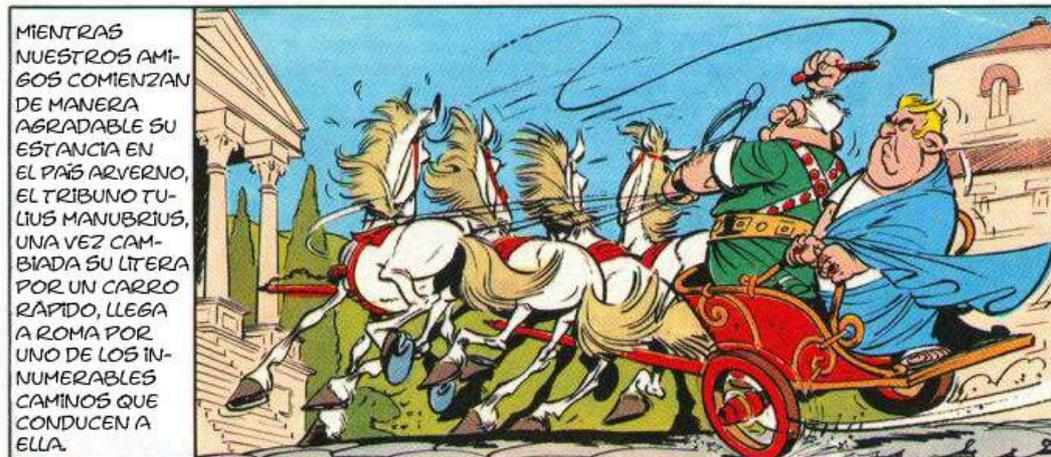


¡CUÁL!

SCRONCH



NO "CHABE" "PRONUNCIAR" LA "CH".



MIENTRAS NUESTROS AMIGOS COMIENZAN DE MANERA AGRADABLE SU ESTANCIA EN EL PAIS ARVERNO, EL TRIBUNO TULLIUS MANUBRIUS, UNA VEZ CAMBIADA SU LITERA POR UN CARRO RAPIDO, LLEGA A ROMA POR UNO DE LOS INNUMERABLES CAMINOS QUE CONDUCCEN A ELLA.



¡DEPRISA, SOLICITO SER RECIBIDO POR EL CÉSAR!



¡OH, CÉSAR, VENGO A INFORMARTE DE MI MISIÓN! ILOS ARVERNOS CONTINUAN EXCITADOS COMO SIEMPRE! ¡HE SIDO ATACADO Y GOLPEADO, POR JÚPITER!

¡DÓNDE, POR MINERVA?



¡EN GERGOVIA, POR SATURNO!

¡DECIDIDAMENTE, ES UNA MANÍA, POR VULCANO.





BIEN, BOLÍGRAFUS, AMIGO MÍO, REGRESARÁS AL PAÍS ARVERNO PARA BUSCAR EL ESCUDO QUE VERGINGÉTORIX DEPOSITÓ A MIS PIES.

ESTO... CÉSAR... PARA GANAR TIEMPO, PODRÍAS UTILIZAR OTRO ESCUDO... UN ESCUDO NUEVO... PRECISAMENTE CONOZCO A UN ARTESANO, QUE...



¡VADE RETRO, BOLÍGRAFUS! ¡NO PUEDO CELEBRAR MI TRIUNFO MAS QUE SOBRE EL ESCUDO ARVERNO! ¡ES INDÍLIT INTENTAR ENGANARME! ¡ENGANAR AL CÉSAR ES ENGANAR A LOS DIOS, Y LA CÓLERA DE LOS DIOS ES TERRIBLE!



MIENTRAS BOLÍGRAFUS, MUY A PESAR SUYO, PARTE DE NUEVO HACIA EL PAÍS ARVERNO, NUESTROS HÉROES PROSIGUIEN SU VIAJE TURÍSTICO... VISITAN EL "PUY DE DOME". (AQUÍ VEMOS EL LADO SUR. PARA VER EL LADO NORTE, DE LA VUELTA.)



...EL TEMPLO DE LUG, EL DIOS DE LOS OFICIOS Y EL COMERCIO.

¡"ECHTE" ES NUESTRO DIOS!



...LAS CIUDADES DE NEMESDUS (1), NERIOMAGLIS (2), BORVO (3), Y CALENTES BAIAE (4).

¿Y ALESIA?

¿"ALECHIA"?

(1) CLERMONT-FERRAND. (2) NERIS. (3) LA BOURBOUILLE. (4) AGUAS CALIENTES.



¿A QUÉ VIENE "ECHTO" DE "ALECHIA"? ¿EH? ¿QUÉ QUERÉIS DE "ALECHIA"?



¡NO "CHABEMOS" DONDE "ECHTA" "ALECHIA"!

ESTA ACTITUD, QUE HA CONTINUADO A TRAVÉS DE LOS SIGLOS, HA SERVIDO PARA QUE INCLUSO EN NUESTROS DÍAS PERMANEZCA DESCONOCIDO EL EMPLEZAMIENTO DE LA DERROTA SALA. ¡LAMENTABLE CHAUVINISMO!



Y NUESTROS AMIGOS REGRESAN A GERGVIA. (ÉSTA SI, ES CONOCIDA).

ENTONCES, ¿OS QUEDARÍS UNOS DÍAS CON "NO-CHOTROS"?

CON MUCHO GUSTO, PERO HOY NOS OCUPAREMOS NOSOTROS DE LA COMIDA.

¡SÍ, IREMOS A CAZAR ALGUNOS "CHABALÍES"!



¿ALGUNOS QUÉ?

JABALÍES.

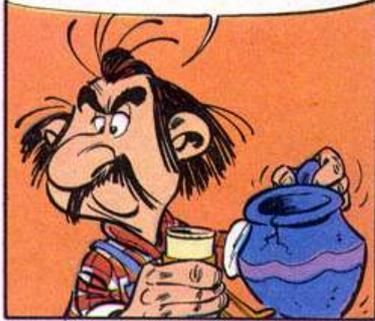


¡AH, LINDOS "CHABALÍES"!

¡TOCTOCTOC!



BOLÍGRAFUS ES MUY CONOCIDO EN LA REGIÓN. "CECHAR" LE ENVÍA PARA "CACHTIGARNOS"; "CHU" "REGRECHO" NO "PRECHAGIA" NADA BUENO!

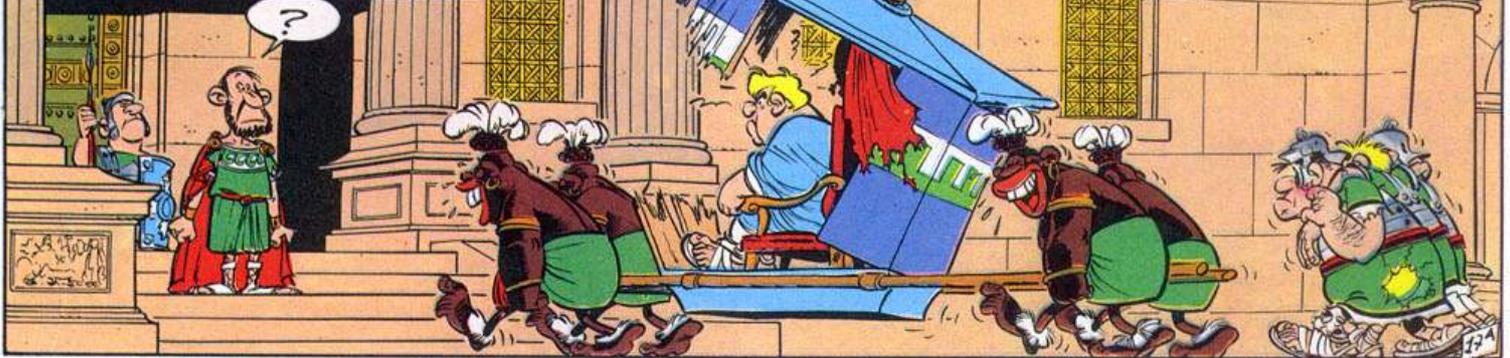


¡BAH!; NO PENSEMOS MÁS EN ELLO!

¡ES AGRADABLE PREPARAR LA COMIDA PARA UN HOMBRE QUE "CHABE" APRECIARLA!

¡JIIII!

MIENTRAS, EL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS HACE SU ENTRADA EN EL PALACIO PRESIDENCIAL...



¡AVE, TULIUS BOLÍGRAFUS!; NO TE ESPERÁBAMOS TAN PRONTO. ¡EJEM... ¿HAS TENIDO BUEN VIAJE?



REUNE INMEDIATAMENTE A TODOS LOS JEFES DE LA GUARNICIÓN. ¡QUEDAN SUSPENDIDOS TODOS LOS PERMISOS!



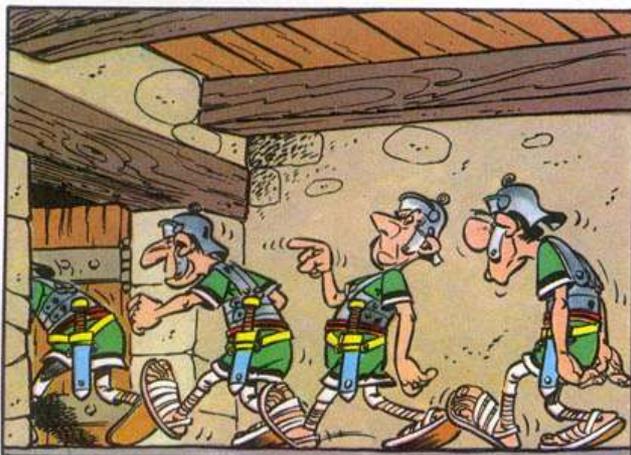
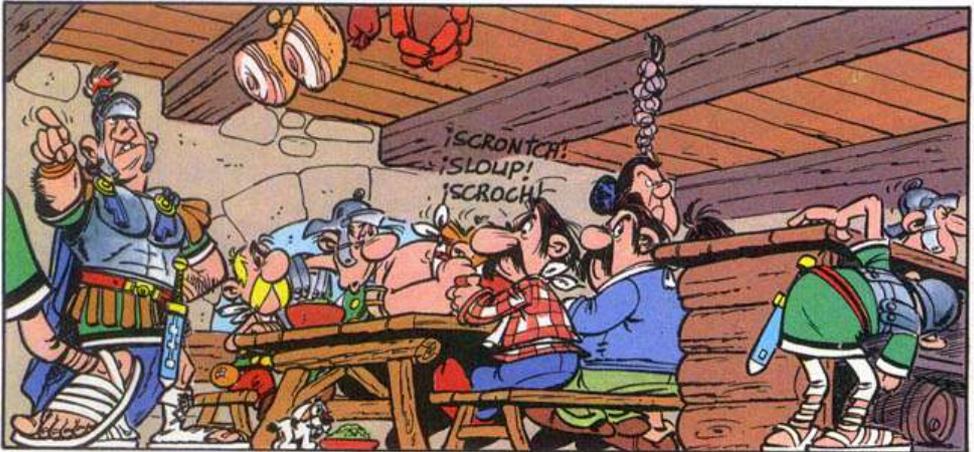
¿HAS OÍDO? ¡Y LUEGO TE ANIMAN PARA QUE TE REENGANCHES!

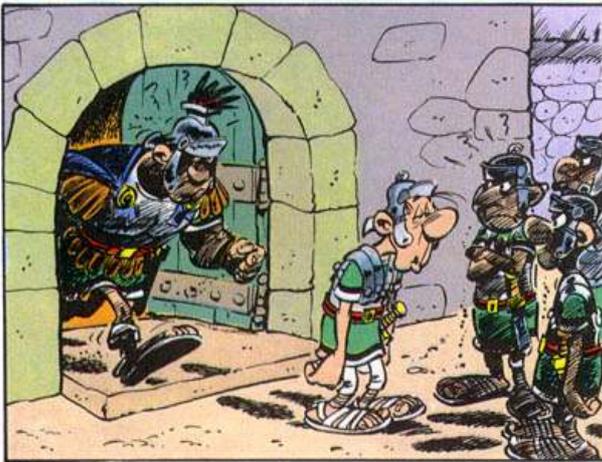


POCO DESPUÉS...
YA SABÉIS VUESTRA MISIÓN: HALLAR EL ESCUDO ARVERNO PARA QUE CÉSAR PUEDA CELEBRAR SU VICTORIA EN GERGOVIA.



NUMEROSOS HABITANTES DE ALESIA VINIERON A INSTALARSE EN GERGOVIA, TRAS SU DERROTA. ELLO NOS DA UNA OPORTUNIDAD, REGISTRAD A TODO EL MUNDO. ¡EN MARCHA!









¡HE AQUÍ AL LEGIONARIO CAIUS MAGNIFICUS, OH, TULIUS BOLLIGRAFUS!

AVE.

¡TE FELICITO, LEGIONARIO! ¡ACABAS DE SER NOMBRADO VOLUNTARIO PARA IR A ESPYAR A LOS GALOS!



BUENO, OS DEJO, PORQUE AÚN ME QUEDA MEDIA BALDOSA PARA BARRER ANTES DEL TOQUE DE SILENCIO.

?!



¡TE HARÉ BARRER TODAS LAS MEDIAS BALDOSAS DE AQUÍ HASTA EL CIRCO MÁXIMO, SI TE NIEGAS A OBEDECER!



DEBEN SER UN MONTÓN DE MEDIAS BALDOSAS. ¿NO?

TE DISFRAZARÁS DE ARVERNO, Y TRATARÁS DE OBTENER INFORMES ENTRE LA POBLACIÓN, SOBRE LO QUE OCURRIÓ CON EL ESCUDO DE VERGINGETORIX.



BIEN, ENTONCES... AVE.

AV...
¡Y DEJA ESA ESCOBA DE UNA VEZ!



EN CUALQUIER CASO, CON ESE ASPECTO ATONTADO, LOS ARVERNOS NO DESCONFÍAN DE ÉL.

SÍ, PERO DE TODAS FORMAS, ME PREGUNTO SI PODEMOS FIAR-NOS DE ÉL...



...ES TOTALMENTE INÚTIL: EN 15 AÑOS QUE LLEVA EN LA LEGIÓN, NO HA LOGRADO SUBIR UN GRADO... ÚNICAMENTE LE INTERESA EL VINO.



¿TE HAS FIJADO? ¡ES CAIUS!

SIN LA ESCOBA, ESTA "IRRECONOCIBLE!"



ME TOMARÉ OTRO VASITO DE VINO.

¡CUIDADO OBELIX! ¡YA SABES QUE NO ESTÁS ACOSTUMBRADO A BEBER VINO!

¿DEJALE, "ACHTERIX"! UN "VACHO" DE VINO NO PUEDE HACERLE DAÑO A NADIE!



¡UN EXCELENTE LUGAR PARA COMENZAR MI ENCUESTA, POR JÚPITER!



¡"CHALLID" LA COMPANÍA! ¿PUE- DO TOMAR UNA COPA?

¡CLARO!; TOME "ACHIENTO"!

¡SLOP! ¡SCRONTCH!



¿DE DÓNDE VIE- NES?; NUNCA TE HA- BÍA "VICTO" POR AQUI!

VENGO DE "ANICHIMUM"*

¡SCRONTCH! ¡SCRONTCH!

*ANICILIM: LE PUY.



¡GLOUGLOUGLOUGLOU!

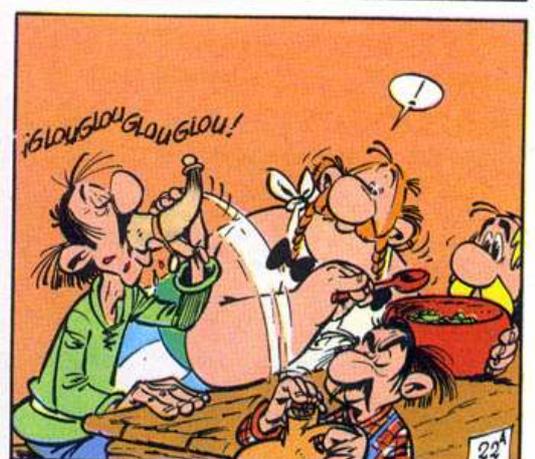
?



¡"ECHTA" LEJOS DE "ALECHIA"! ¿NO HA "ECHTADO" NUNCA EN "ALECHIA"?; ES MUY IMPORTANTE "ALECHIA"!

NO CONOZCO "ECHTE" LU- GAR.

¡SCHROUCH! ¡SCRONTCH! ¡SLOUP!



¡GLOUGLOUGLOUGLOU!

!



¡HIPS...! PERDÓN... ¡"HIPCH"!... "PLUECH" POR "CHATURNO"; YO "CHI" HE "ECHTADO" EN "ALECHIA"!



¡OTRO!; YA VEO LAS MEDIAS "BALDOCHAS" BAILANDO...!; ¡JI, JI!; ¡TÚ NO PUEDES "CHABER" LAS ME- DIAS "BALDOCHAS"!...!; ¡JO, JO, JO!

¡LO QUE "CHI" "CHE" ES QUE HAS BEBIDO "DEMA- CHIADO"!



¡NO, NO!; ¡PON- LE MÁS!; ¡NUES- TRO AMIGO TIE- NE SED Y GA- NÁS DE HA- BLAR!

¡TÚ ERES UN AMIGO!; ¡TÚ HAS COMPRENDIDO QUE "CHOL LUCHET OMNI- BUCHE" "ETCHÉTERA, ETCHÉTERA"...; ¡HIP!

¡SCRONTCH!



¡SÍ!; YO "ECHTUVE" EN "ALECHIA"!; Y TUVIMOS TRA- BAJO CON "ECHOS" GALOS DEL DEMONIO...; ¡FIJAOS, YO DIJE QUE "ECHTABA" EN- FERMO...



...Y CUANDO LLEGUÉ, TODO HABÍA ACABADO... "CHOLO" HABÍA LAS ARMAS DE VER- CINGÉTORIX EN EL "CHUE- LO"; Y ESE TÍO, COQUELUS, "COQUELUCH"...



...EL ARQUERO, EL QUE FA- BRICA AHORA RUEDAS EN NEMESSOS, QUE "CHE" LLE- VABA UN MAGNÍFICO "ECH- CLUDO" DE RECUERDO, EL "ECH CLUDO" QUE "BUCHCA- MOS"...

¡PACH!



... PORQUE CÉSAR QUIERE CELE- BRAR SU VICTORIA EN GERGOVIA... LA VICTORIA, SUBIDO EN EL "ECHCLUDO"... ¡HIP!; ¿DÓNDE HABRÉ METIDO... ESE BIGOTE?

??



MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS HAN LLEGADO A NEMESSOS*, LA GRAN CIUDAD ARVERNA.

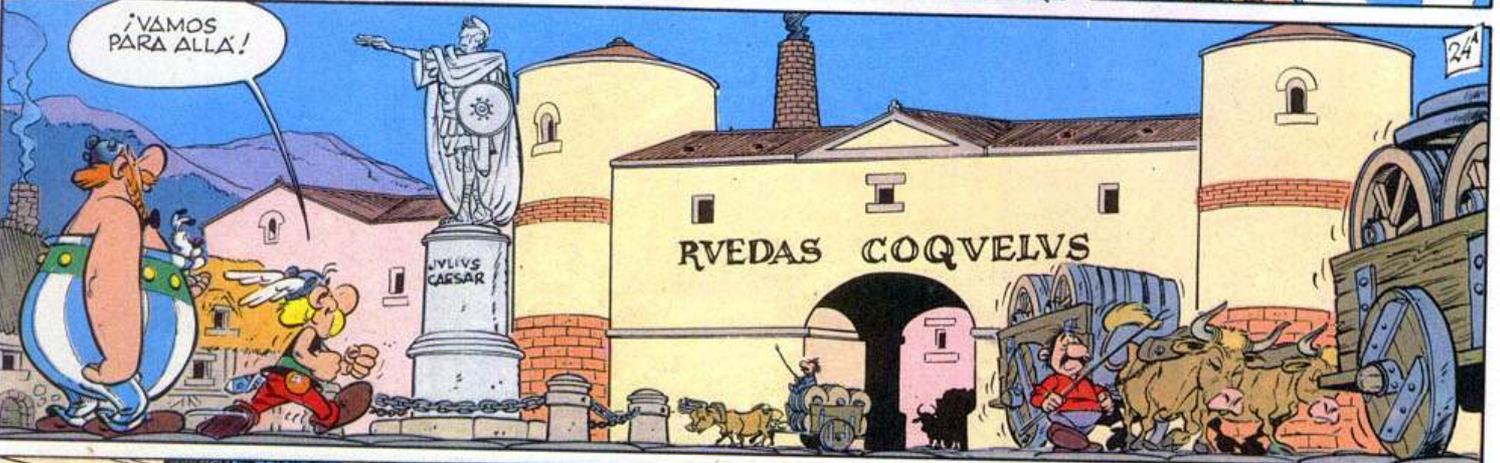
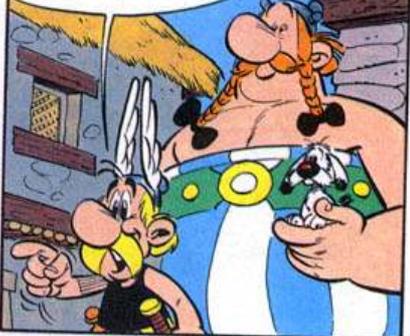


*CLERMONT-FERRAND

¿Y CÓMO ENCONTRAREMOS A ESE COQUELUX, OBELIX?

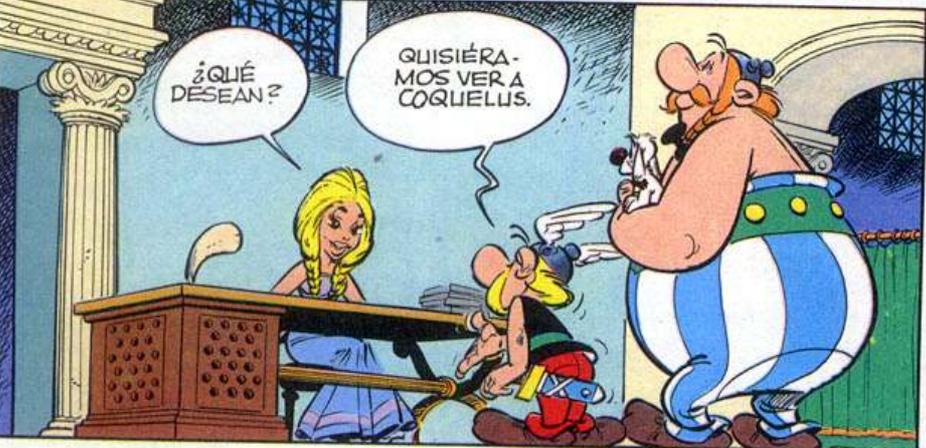
ES FABRICANTE DE RUEDAS... UN FABRICANTE DE RUEDAS DEBE SER IMPORTANTE...

¡MIRA! AL OTRO LADO DE LA PLAZA, DELANTE DE LA ESTATUA DE JULIO CÉSAR!



¡VAMOS PARA ALLÁ!

RUEDAS COQUELUX



¿QUÉ DESEAN?

QUISIERAMOS VER A COQUELUX.



¿EL DUEÑO...? ¿DE QUÉ SE TRATA?

¡OH, MUY FÁCIL! ES SOBRE UN ESCU...



E IDEFIX.

ASUNTO PERSONAL. NOS LLAMAMOS ASTERIX Y OBELIX.



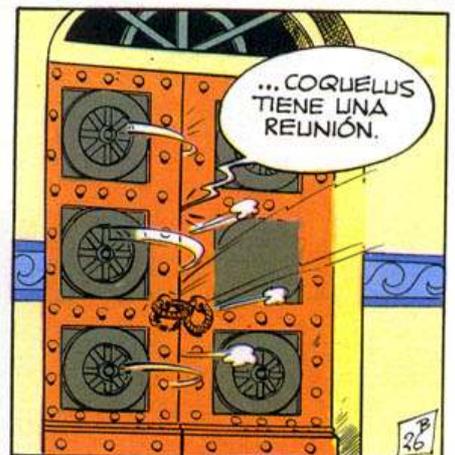
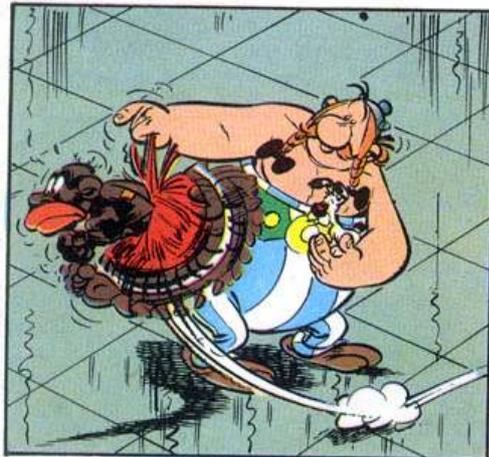
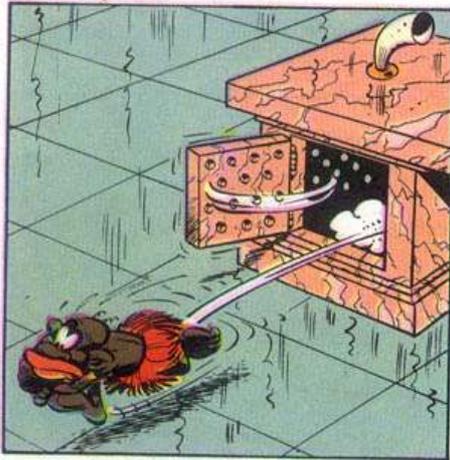
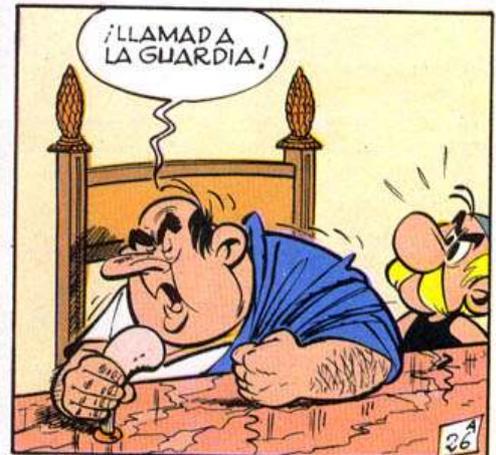
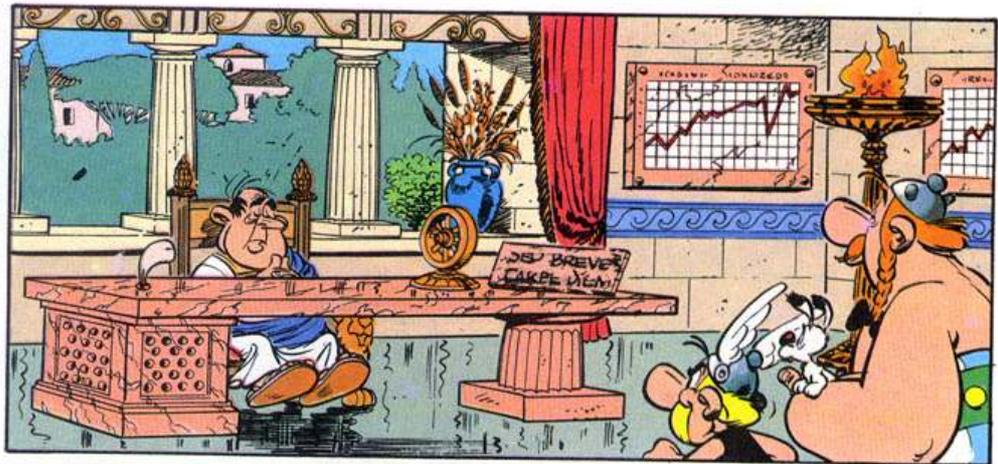
ASTERIX Y OBELIX DESEAN VER AL DUEÑO PARA UN ASUNTO PERSONAL.



ES NUESTRO SISTEMA DE COMUNICACIÓN INTERIOR... SI QUIEREN PASAR AL ATRIUM DE ESPERA...

?







SI ESTÁS BUSCANDO MI ORO, DEBO ADVERTIRTE QUE SE HALLA EN UNA BODEGA DE CARBÓN EN HELVETIA.

TU ORO NO ME INTERESA.



¡YA TE HE DICHO LO QUE QUIERO, POR TUTATIS! ¡EL ESCUDO ARVERNO, DEL QUE TE APODERASTE EN ALESIA!

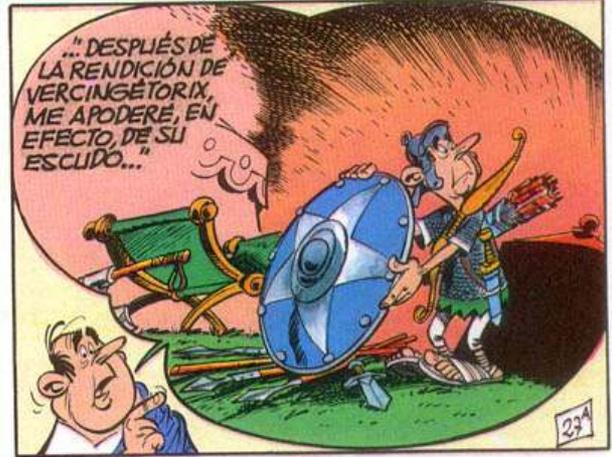


COMO FABRICANTE DE RUEDAS, ME GUSTA REDONDEAR LAS COSAS. HABLEMOS POCO Y BIEN. ¿TE ATREVERIAS A PEGARME?

SÍ.



ES LO QUE ME TEMIA. BIEN, VOY A EXPLICARTELO TODO. YA NO TENGO EL ESCUDO...



... "DESPUÉS DE LA RENDICIÓN DE VERGINGÉTORIX, ME APODERÉ, EN EFECTO, DE SU ESCUDO..."



... "PERO CUANDO YO ERA JOVEN, ESTABA DEVORADO POR LA PASIÓN DEL JUEGO. (PRECISAMENTE ME ENROLÉ EN LA LEGIÓN POR UNA APUESTA ESTÚPIDA)..."

¿ECHAMOS UNA PARTIDA DE XXX Y XL?



... "Y PERDÍ EL ESCUDO JUGANDO, ME LO GANÓ UN LEGIONARIO LLAMADO MARCUS PERRUS!"

¿DIEM PERDIDI!

¡TÚ LO HAS DICHO, CHAVA!



LUNA VEZ DESMORVILIZADO, ME QUEDÉ EN EL PAÍS ARVERNO, DONDE ME ENRIQUECI CON LAS RUEDAS. LAS COSAS ME HAN SALIDO RODADAS.

¿DÓNDE ESTÁ ESE PERRUS?

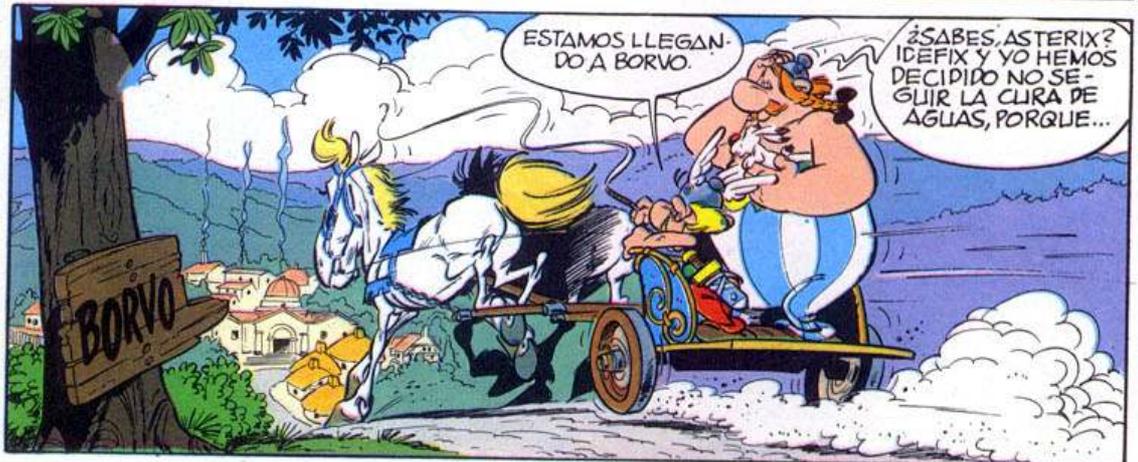


CREO QUE TRABAJA EN EL ESTABLECIMIENTO TERMAL DE BORVO *



ESA SEÑORA LLAMÓ A TODA ESA GENTE, QUE NO QUERIAN CREEER QUE COQUELUS ESTABA EN UNA REUNION... ¡Y LO HICE SIN MANOS!

?



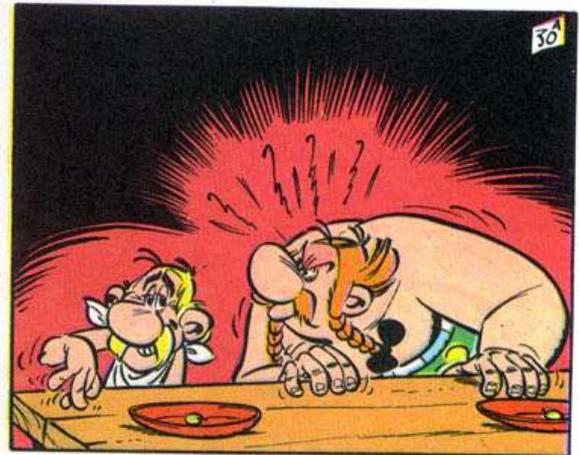


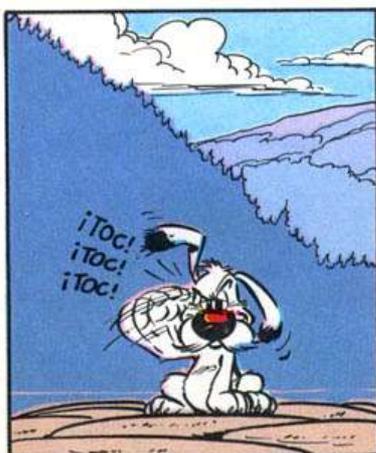
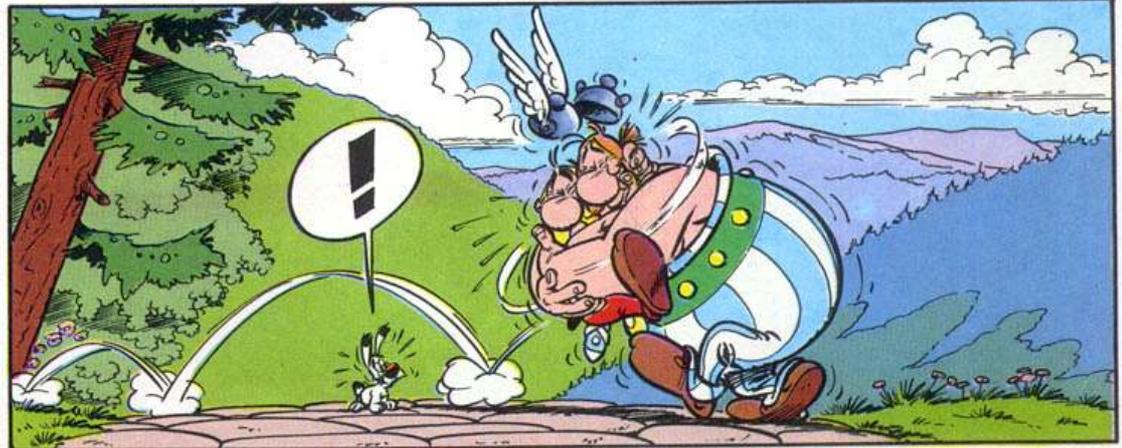
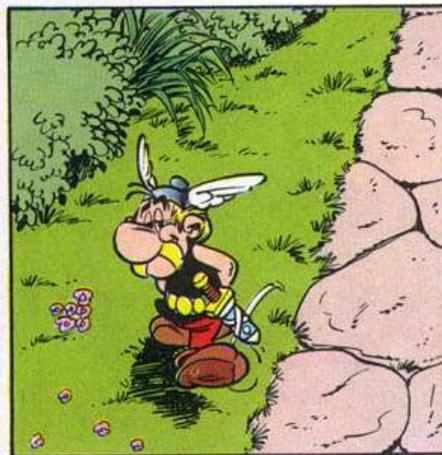
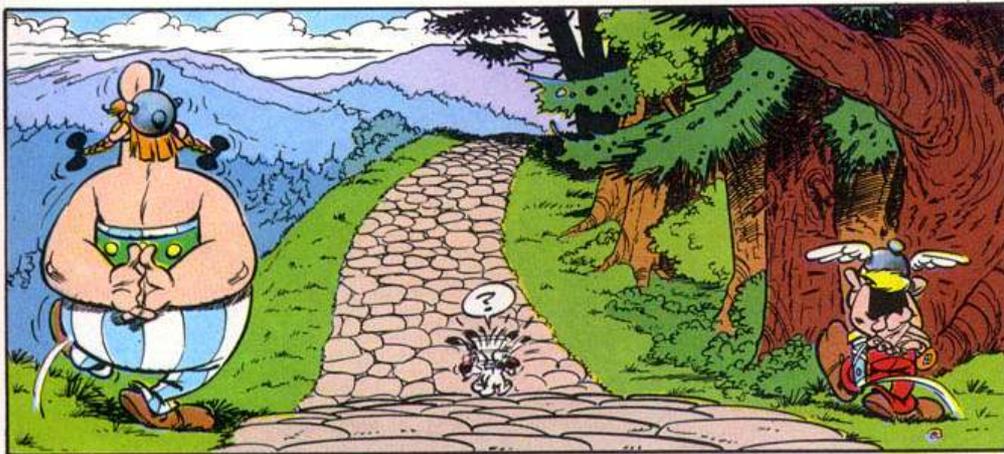
Y ASÍ, NUESTROS DOS AMIGOS SOPORTAN LA CURA, MIENTRAS REALIZAN UNA DISCRETA ENCUESTA...

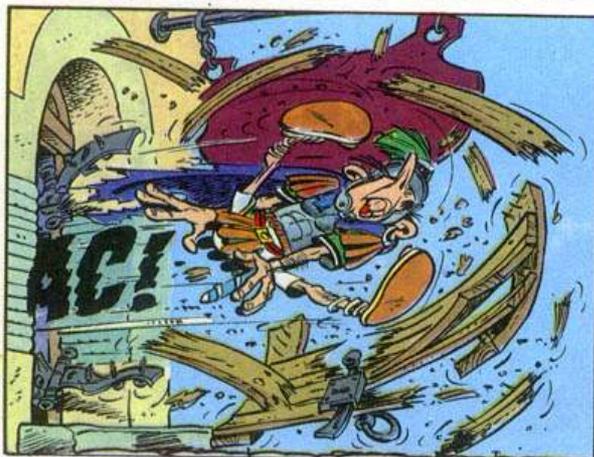
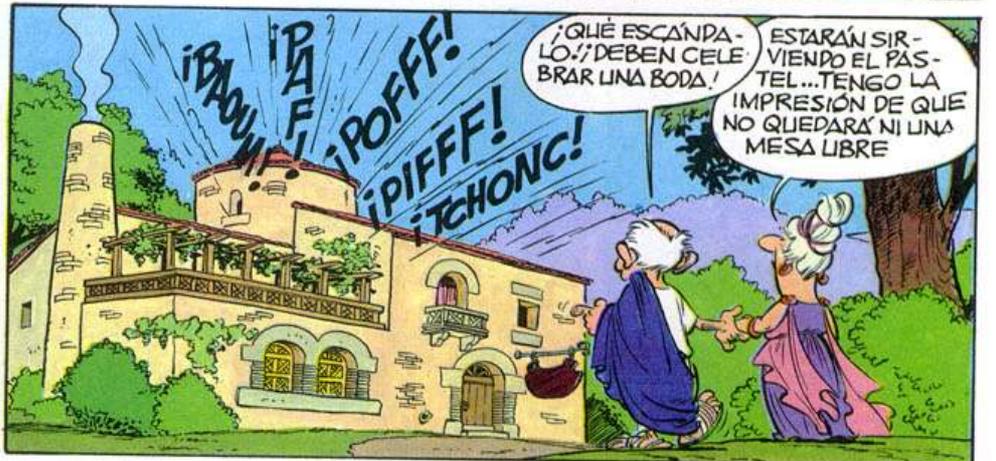
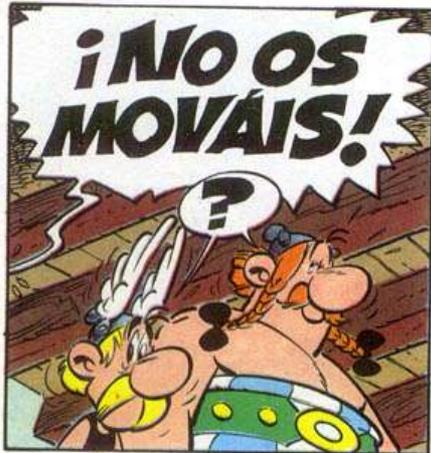


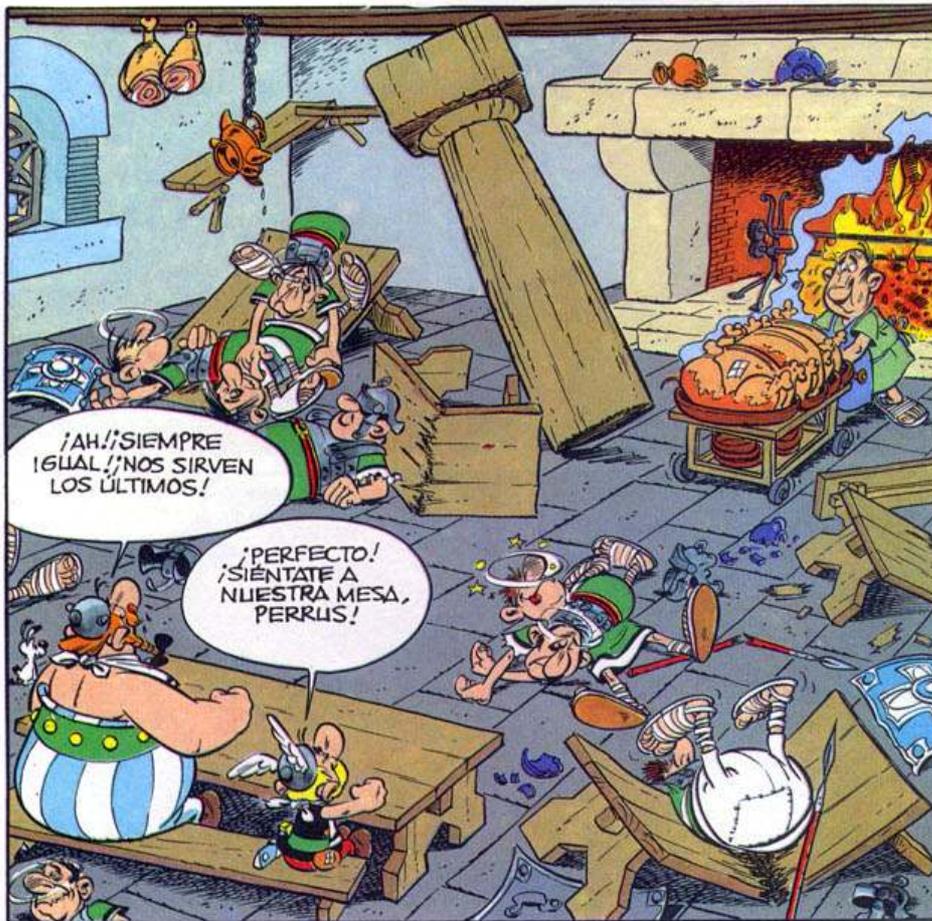
... EL TRATAMIENTO RESULTA PARTICULARMENTE DURO A LA HORA DE LAS COMIDAS.











¡AH! ¡SIEMPRE IGUAL! ¡NOS SIRVEN LOS ÚLTIMOS!

¡PERFECTO! ¡SIÉNTATE A NUESTRA MESA, PERRUS!



NO HA SIDO CULPA MÍA... UN MENSAJE ANÓNIMO LES PREVINO DE VUESTRA LLEGADA... OS ESPERABAN.



ESO NO NOS IMPORTA AHORA... PANOS EL ESCUDO ARVERNO Y NOS MARCHAREMOS.

¡SÍ...! ¡NAM! UNA PERSONA COMO TÚ, CAPAZ DE ASAR LOS JABALÍES TAN BIEN...; ¡NAM!...; ¡NO PUEDE SER MALO!



¡PERO ES QUE NO TENGO EL ESCUDO...! YA SE LO DIJE A ELLOS...



...EFECTIVAMENTE, GANÉ EL ESCUDO JUGANDO, CUANDO ERA LEGIONARIO...

¡EH, TÚ! ¿QUO VADIS, MUCHACHO?



...PERO, COMO HABIA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, EL CENTURION GARRAFUS ME CONFISCO EL ESCUDO, COMO RAGO A SU INDULGENCIA...

O TEMPORA, IO MORES!



¡BIEN! ¿DÓNDE ESTÁ ESE GARRAFUS?

NO ESTARÁ EN UN ESTABLECIMIENTO TERMAL, ¿EH?

¿EN UN LUGAR CON TANTA AGUA ESE PELLEJO DE VINO?; NO!



NO; CONTINUÓ EN LA LEGIÓN. CON SÓLO REPASAR LAS LISTAS DE EFECTIVOS, LOS OTROS LE ENCONTRARÁN EN SEGUIDA, PORQUE LES DÍ SU NOMBRE.



¿CUANTO TE DEBEMOS?

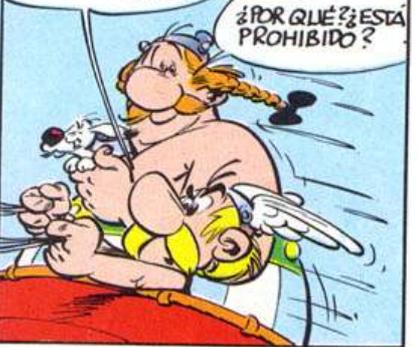
12 SEXTERCIOS POR LOS JABALÍES. EL ALBERGUE COBRE DE MI CUENTA... SI ME PROMETÉIS NO VOLVER JAMÁS.

MA'S TARDE, DESPUÉS DE HABER TOMADO UN CARRO ROMANO QUE PASABA...



ES PRECISO QUE LLEGUEMOS A GERGOVIA ANTES QUE GARRAFUS, PARA IMPEDIRLE QUE ENTREGUE EL ESCUDO A LOS ROMANOS...

SI LLEGA ANTES QUE NOSOTROS, ESTAMOS PERDIDOS...; NO PODEMOS BATIRNOS CON TODA SU GUARNICION!



¿POR QUÉ? ¿ESTA PROHIBIDO?

MA'S TARDE, YA DE NOCHE...



¿QUI... QUIÉN ES?

¡SOMOS NOSOTROS! ¡OBELIX, ASTERIX...

...E IDEFIX!



¿ENTRAD RAPIDAMENTE! ¿ES COMO "CHI" EL "CHIELO" "CHE" HUBIERA "DECHPLOMADO" "CHOBRE" "NUECHTRA" "CABEZA"!

?!



EN CUANTO A LA "VUECHTRA" "ECHTA" "PUECHTA" A PRECIO... POR OTRA PARTE, LOS ROMANOS "ECHTAN" COMO LOCOS... LO "REGICHTRAN" TODO... Y LO QUE "ECH" PEOR...



"ECH" QUE MI ALAMBIX HA "DECHAPARECIDO" "CHEGLURAMENTE" "ECHTA" "PRICHIONERO" DE LOS ROMANOS. ¡BUAA!



¡QUE SE VAYA AL CUERNO EL ESCUDO! ¡ENCONTRAREMOS A ALAMBIX, POR TUTATIS!

¡Y AUNQUE ESTE PROHIBIDO, ATACAREMOS A TODA LA GUARNICION, POR BELENOS!

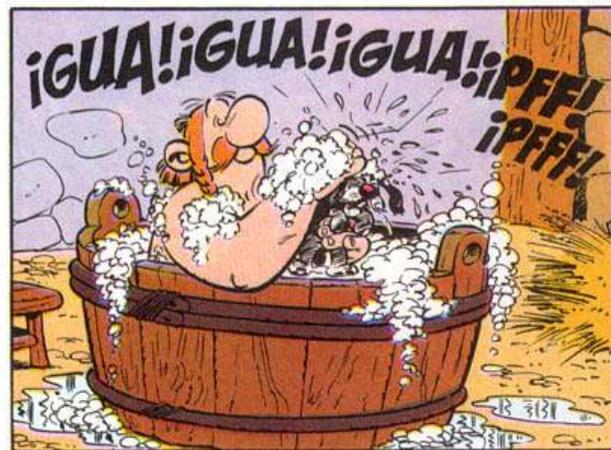
¡CHNIF!



Y LOS PROSCRITOS ASTERIX Y OBELIX, (CON IDEFIX), PASAN LA NOCHE OCULTOS BAJO EL CARBON...

¿QUE DUERMAS BIEN, ASTERIX!

¡ESTOY INQUIETO POR ALAMBIX! ¡CREO QUE VOY A PASAR LA NOCHE EN BLANCO!





TRAIGO EL CARBÓN...



DEBERÍAMOS REGISTRAR EL CONTENIDO DE LA CARRETA.

¿ESTÁS LOCO, POR MERCURIO? VAMOS A QUEDAR HECHOS UNA PORQUERÍA Y LUEGO, A LA HORA DE PASAR REVISTA, NOS CAEMOS CON TODO EL EQUIPO...



TIENES RAZÓN. PASE, MERCADER



"ECHO" MARCHA, AHORA OS VOLCARÉ, CON EL CARBÓN, EN LA BODEGA. BUENA "CHUERTE"!



¡GUAU!

¡PSSST!



MIENTRAS, EN UNA DE LAS SALAS DEL PALACIO...

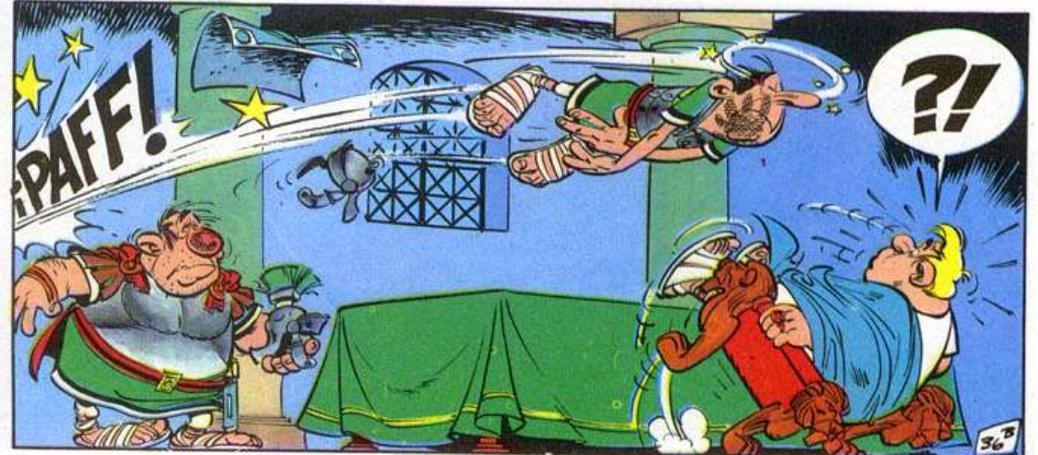
BIEN, GARRAFUS, POR FIN TE HALLAMOS EN LA GUARNICIÓN DE SEGODUNUM. TU INCLINACIÓN HACIA LAS ANFORAS, HA RETRASADO TU ASCENSO...

*RODEZ.



PERO YO PODRÍA SOLUCIONAR ESTE ASLINTO, SI ME DICES DÓNDE SE HALLA EL ESCUDO ARVERNO

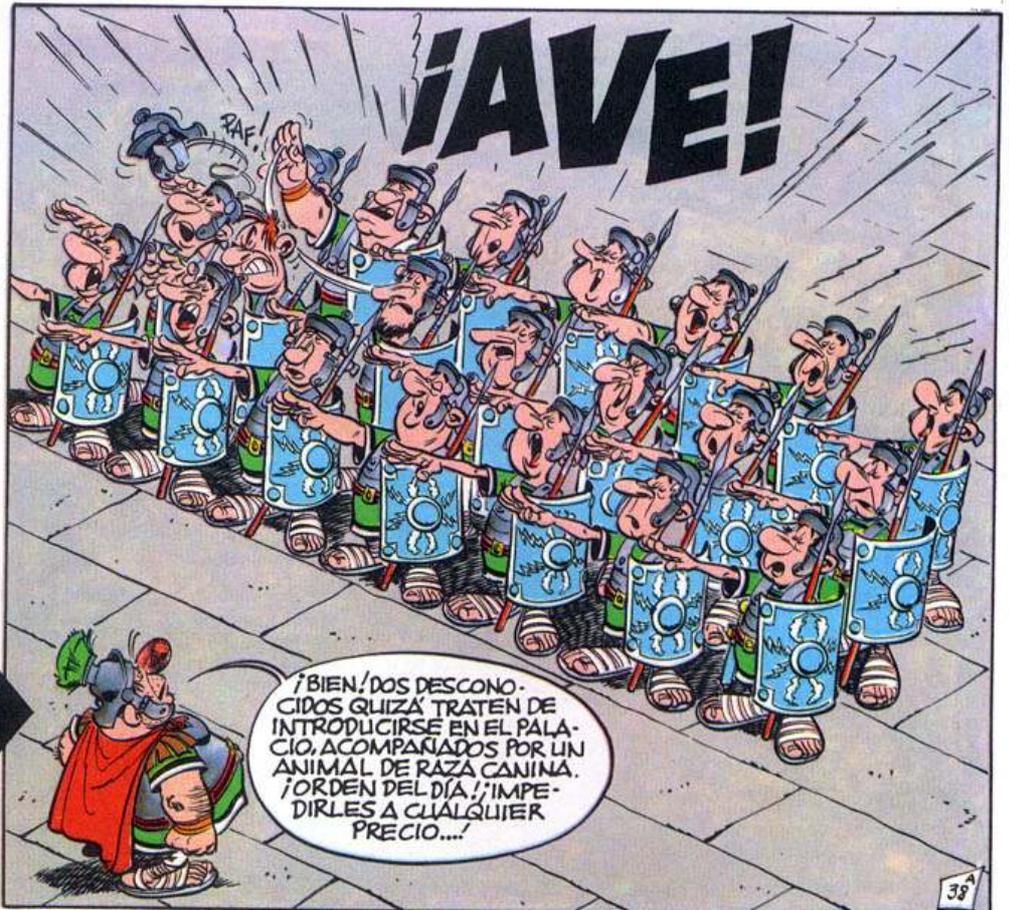
BUENO... HACE TIEMPO SE LO DI A UN MERCADER DE VINOS, PERO AHORA NO RECUERDO SU NOMBRE...

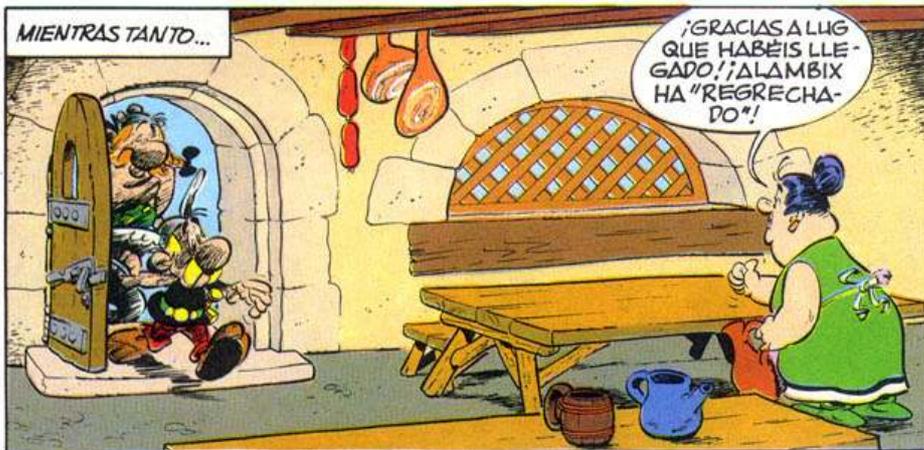


PAFF!

?!











¡ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE!

SALUD, MUCHACHOS. ME DIJERON QUE OS ENCONTRARÍA AQUÍ. YA TERMINÉ LA CURA. ESTOY SANO.



**¡ES ÉL! ¡ES ÉL! ¡ES ÉL!
¡ÉL ES EL GUERRERO
AL QUE DI EL "ECH-
CUDO"!**



**¿LE HE RECONOCIDO
EN EL ACTO! ¿NO HA
ENGORDADO NADA
DESDE LA ÚLTIMA VEZ
QUE LE VI!**

¿LE... LE PASA A MENUDO ESO?



**¿NO TE ACUERDAS?
¿"ALECHIA"? ¿EL "ECH-
CUDO" ARVERNO?**

¿ALESIA...? ¿EL ESCUDO...? ¡CLARO!



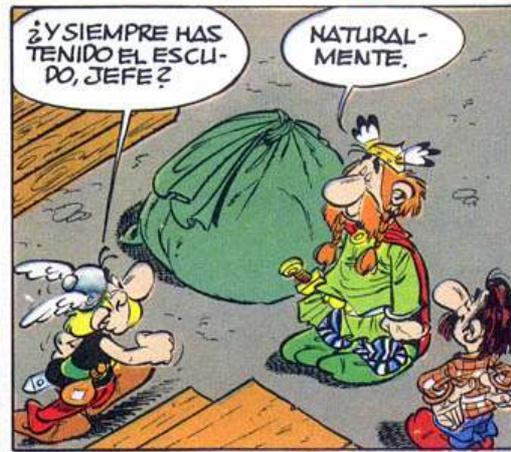
"LA NOCHE DE LA BATALLA ENCONTRE EL ESCUDO EN CASA DE UN TABERNEIRO, EL CUAL ME LO CEDIO AMABLEMENTE.."

¡HIP!



**¿Y ESE
TABERNEIRO ERAS
TÚ?**

**¡ERA
YO!**



¿Y SIEMPRE HAS TENIDO EL ESCUDO, JEFE?

NATURALMENTE.



VOY SIEMPRE CON ÉL Y CASI SIEMPRE SOBRE ÉL.



LOS ROMANOS ANDAN BUSCÁNDOLO POR TODAS PARTES.

EFFECTIVAMENTE, ME HE CRUZADO CON UN MONTÓN DE ROMANOS CUANDO VENÍA... PERO, ¿POR QUÉ VAN TÁN NEGROS?



¡ES INCREÍBLE, POR TUTATIS! ¿NO ES CIERTO, OBELIX?

¡SÍ, POR BELENOS! ¡NO SABÍA QUE SE PODÍA ADELGAZAR DE ESTA MANERA!





¡MIRAD, ROMANOS!

¿QUÉ ES ESO?

¡OH, NO ES NADA!
¡NO VALE LA PENA DE
PRESTARLE ATENCIÓN!



¡EL TRIUNFO
DE ABRARACURCIX,
NUESTRO JEFE,
Y DEL ESCUDO
ARVERNO!



¡ABRID BIEN LOS
OJOS! ¡Y VOSOTROS,
HABITANTES DE
GERGOVIA, VAIS A
ASISTIR A UN PRODI-
GIOSO ESPECTÁCULO!



BIEN, VINE, VI Y COM-
PRENDI. NADIE DEBE
SABER QUE HE ASISTIDO
A UNA COSA ASI... Y COMO
NO PUEDO FELICITAR-
TE POR EL SORPRENDE-
NTE UNIFORME DE TUS
TROPAS...



Y PARA ESTAR SEGURO DE
QUE MI VISITA QUEDARA EN
SECRETO, TE ENVIÓ JUNTO
CON TUS HOMBRES, A NU-
MIDIA...



¡AH! ¡POR FIN
DOS LEGIONARIOS
LIMPIOS!

¿HIP?

¿HIP?



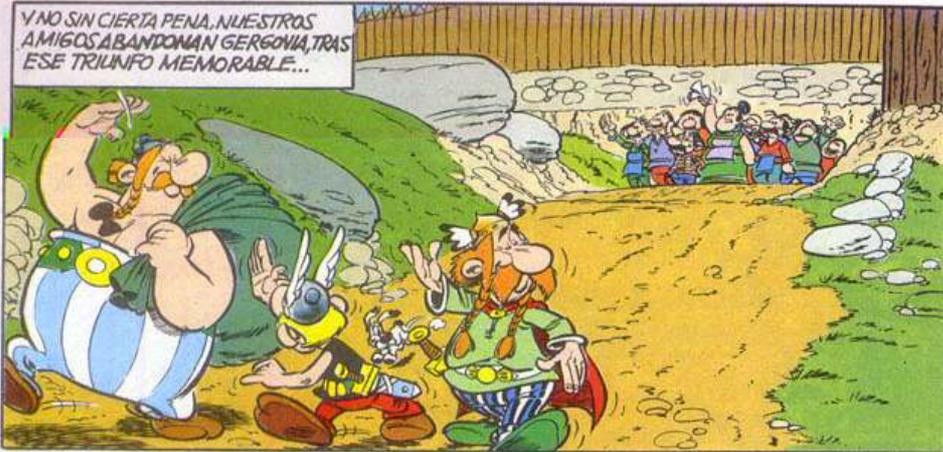
¡CENTURIÓN! ¡TE NOMBRO
JEFE DE LA GUARNICIÓN DE
GERGOVIA! ¡LEGIONARIO!
¡TE HAGO CENTURIÓN! ¡Y
QUE NO SE VUELVA A HA-
BLAR EN MI VIDA DE ESTA
CIUDAD! ¡AVE!



¡AVE! ¡ESTAD SEGURO DE QUE
MAGNIFICUS Y YO MANTENDRE-
MOS LAS MEJORES RELACIONES
CON LOS COMERCIANTES DE VINOS
DE LA REGIÓN!

CENTURIÓN
MAGNIFI... ¡HIP...! CUS...

Y NO SIN CIERTA PENA, NUESTROS AMIGOS ABANDONAN GERGOVIA, TRAS ESE TRIUNFO MEMORABLE...



DURANTE EL VIAJE, ABRARACURCIX HA RECUPERADO SUS FUERZAS Y VA REPITIENDO LAS ESCALAS GASTRONÓMICAS DE LA IDA.



Y DE NUEVO LA AVENTURA SE TERMINA CON UN ALEGRE FESTÍN... TODOS ESTÁN ALLÍ... ¿TODOS...? ¡NO...! ¡FALTA ALGUIEN...! ¿QUIÉN?



NO, NO SE TRATA DE ÉL. ESTA VEZ... ¿QUIÉN, ENTONCES?...

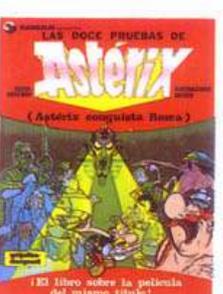
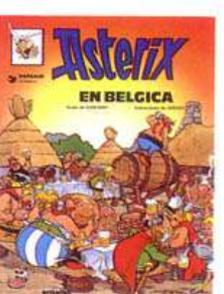
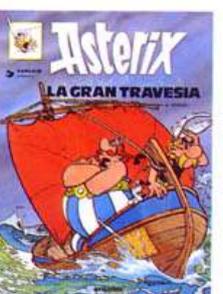
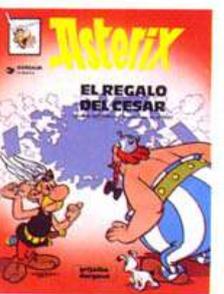
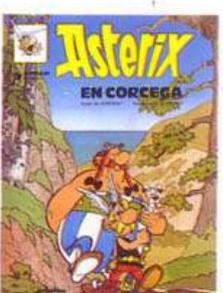
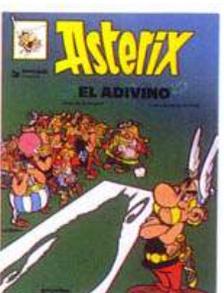
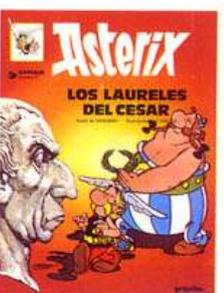
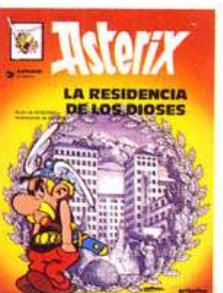
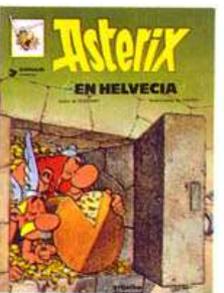
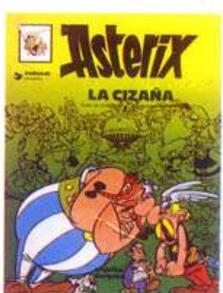
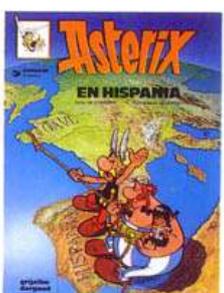
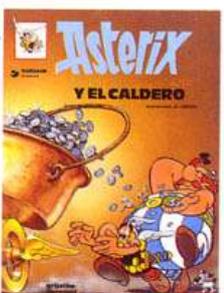
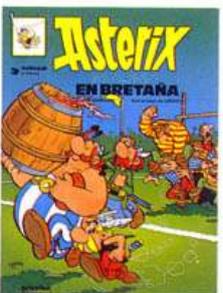
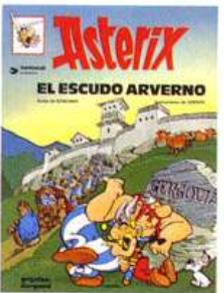
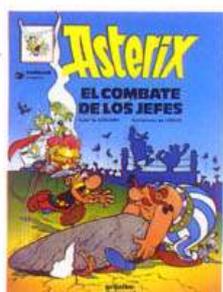
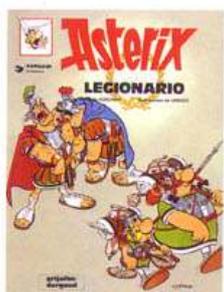
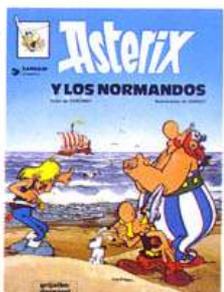
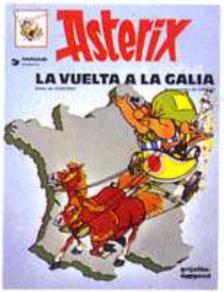
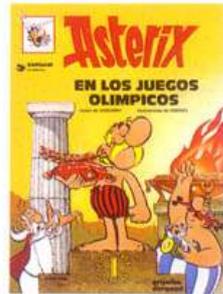
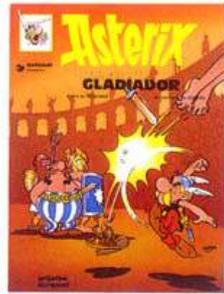
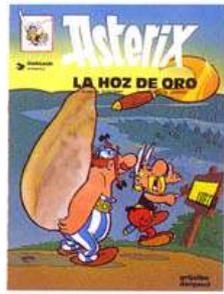
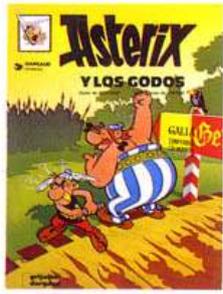
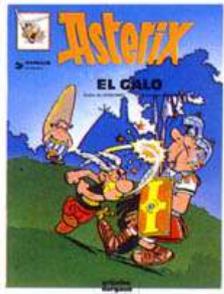


...¿QUIÉN?



Fin
DEL
EPISODIO

4 DERZO.
y
60 SCINNY



ISBN 84-7510-043-0



9 788475 100432